



VOYAGERS, UNA FUENTE SEMIÓTICA DISPUESTA PARA LA COMPRENSIÓN DE LA GRAMÁTICA TRADICIONAL

VOYAGERS, A SEMIOTIC SOURCE READY FOR UNDERSTANDING TRADITIONAL GRAMMARS

Cristina Rosero-Cabrera, * Carlos Armando Pinto. **

*Docente e integrante del Grupo GICIL, Universidad de Nariño

E-mail: crigueldard@yahoo.com

** Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Humanidades Lengua Castellana e Inglés.

Citar: Rosero, C., Pinto, C. (2019). Voyagers, una fuente semiótica dispuesta para la comprensión de la gramática tradicional. *Hechos y Proyecciones del Lenguaje*, 25, 115 –137.

Recibido: mayo 13, 2019.

Aceptado: noviembre 28, 2019.

RESUMEN

El artículo se estructuró desde la narrativa que impone el cómic, un estilo que facilita el proceso de inmersión educativo a través del ejercicio de contar historias, en este caso aplicado a la lingüística general. Este producto nació de una lectura crítica desarrollada con los estudiantes del segundo semestre del antiguo programa de Licenciatura en Educación Básica: Humanidades, Lengua Castellana e Inglés de la Universidad de Nariño. Los resultados obtenidos se constituyeron en una estrategia didáctica, la cual permitió realizar un recorrido por la gramática tradicional; convirtiéndose en un punto de apoyo para los estudiantes que se introducen en el mundo de la lingüística, una forma didáctica que permite comprender el largo transitar de la lingüística por las culturas griega, romana, hindú y francesa. Como conclusión de esta experiencia se destaca la importancia de emplear medios como el cómic para conjugar la semiótica y la enseñanza de la lingüística general.

Palabras claves: Gramática tradicional, lingüística, filosofía, naturalismo, convencionalismo, semiótica, culturas del pensamiento.

ABSTRACT

This article was structured from the narrative imposed by the comic, a style that facilitates the process of educational immersion through the exercise of telling stories, in this case of general linguistics. The idea originated from a critical reading developed with the students of the second semester of the old “Licenciatura” program in Basic Education: Humanities, Spanish Language and English of the University of Nariño. The results obtained were constituted in a didactic strategy that allowed the beginning students to understand the world of linguistics, specifically the origin of the journey of linguistics through cultures, such as the Greek, Roman, Hindu and French ones. As a conclusion of this experience, the importance of using such resources as comics to combine semiotics and the teaching of general linguistics is highlighted.

Keywords: Traditional grammar, linguistics, philosophy, naturalism, conventionalism, semiotics, cultures of thought.

INTRODUCCIÓN

La Voyager es una experiencia semiótica que narra a través de una historia el recorrido inicial de la lingüística, elementos básicos que debe conocer un estudiante que inicia su inmersión en la formación propia de la ciencia del lenguaje. Desde esta perspectiva, los docentes buscan estrategias que permitan conocer y evaluar los procesos de interpretación desarrollados por los estudiantes. Así pues, comenzó todo, una manera práctica que permitió comprender la apropiación de los conocimientos de los estudiantes de segundo semestre de la Licenciatura en Educación Básica, Humanidades Lengua Castellana e Inglés. Este producto fue una de las respuestas obtenidas del llamado a crear y a enseñar una ciencia que explora la comunicación a través de la interacción social.

Se planteó como objetivo el propiciar espacios para la práctica de estrategias didácticas que facilitaran la difusión del conocimiento en relación con la comunicación del transitar de la

lingüística por la filosofía. Las respuestas obtenidas lograron evidenciar la facilidad que tienen los estudiantes para fusionar la imagen y el conocimiento, explotando la creatividad y presentando caminos que conllevan a conocer el surgimiento de la lingüística. El proceso deja en claro que las estrategias fueron elaboradas con miras a la práctica de la futura profesión de los estudiantes, por cuanto crearon un formato pensado en individuos que no solo se forman en el campo lingüístico, sino que puede ser asequible a otras audiencias, independiente de la edad y la profesión.

El cómic que se presenta, pretende contar la experiencia de un par de viajeros que tratan de colaborar para que el rumbo de la historia no se vea interrumpida por situaciones caóticas. Desde esta perspectiva, los autores, uno en calidad de estudiante y otra en calidad de profesora de Introducción a la Lingüística lograron hacer de la lectura del capítulo de la gramática tradicional de León Gómez (1984) su reconstrucción, a través de imágenes, uniendo el formato de un programa llamado Viajeros en el Tiempo, con la elección de los temas de mayor relevancia expuestos en el texto de “Tres Momentos Estelares de la Lingüística”.

La presentación y el acercamiento que Pinto realiza a través de las imágenes son impecables. La narrativa logra adentrarse en el marco histórico de los estudios del lenguaje, un proceso cronológico que, aunque no agota el tema a profundidad, si genera inquietud por adentrarse en el pensamiento filosófico de la lingüística. ‘Voyager’ ofrece a los lectores dieciséis páginas cargadas de creatividad y que introducen al entendimiento del lenguaje desde el pensamiento griego, destacando desde los aportes Platón, una de las grandes disputas que versaba sobre el origen de los nombres y su relación con el objeto.

Se cuenta de forma sutil y entretenida, las especulaciones desarrolladas por los griegos sobre el lenguaje y la continuidad que logra establecer con la historia de la civilización romana, en torno a los aportes lingüísticos. El esquema de los viajeros en el tiempo le permitió incluir el viaje a la escuela del Port Royal, al presentar las consideraciones de la gramática general y razonada expuestas por los franceses y termina su recorrido a través de la inmersión a la cultura hindú, rescatando el aporte de la Gramática de Paníni y explicando el porqué de su importancia en el tiempo.

Esta obra que nació de una actividad académica es digna de presentar no solo por su formato, que como se puede evidenciar es didáctico e innovador; sino como un documento que puede ser leído por estudiantes de la educación básica o un licenciado en lingüística,

contribuyendo al encuentro con la ciencia que estudia el lenguaje. Además de su estructura, se resalta el contenido como una lectura que traza un adecuado recorrido por los senderos de la lingüística.

Es imprescindible hacer alusión a la importancia del empleo de estrategias tal como lo es el cómic, puesto que según Prado Aragonés (1995) su empleo genera un medio capaz de capturar la atención de la juventud, por cuanto concluye que la sociedad contemporánea nació sumergida bajo los preceptos de una “cultura de la imagen”.

La atracción que despierta el aprendizaje mediado por la imagen en la sociedad se evidencia en el corte que presenta el cómic, el cual se encuentra determinado por la estructura del género narrativo. Este tipo de textos se erigen dentro del marco de la narrativa semiótica según Palmaria Massi (1998), y siguiendo la corriente americana, con expositores como W. Labov & J. Waletzky, quienes abordaron las creaciones narrativas siguiendo el enfoque lingüístico con características del discurso oral, sostiene que este tipo de textos introducen acontecimientos que son desarrollados por personajes que construyen acciones, narrados desde una situación comunicativa y proponen las siguientes categorías narrativas:

“**1. Resumen:** Breve explicación de lo que se va a contar (opcional); **2. Orientación:** Lugar, tiempo y circunstancias en que se desarrollan la/s acciones; **3. Complicación:** núcleo de la narración; **4. Evaluación:** Opinión o valoración que el narrador hace de la historia; **5. Resolución:** Modo en que termina el conflicto; **6. Coda:** Algún tipo de comentario que indica el final (opcional)” (Palmaria, 1998, p. 2).

Bajo esta estructura se puede leer *Voyagers*, por cuanto cuenta con los elementos básicos como es la orientación, elemento fundamental para entender el recorrido histórico de los aportes de las civilizaciones tradicionales a la constitución de la ciencia Lingüística; de la misma manera se determina como centro de la construcción las complicaciones y resoluciones de cada conflicto que se hace presente en cada uno de los lugares que los protagonistas visitan. Desde esta estructura narrativa se crea y se recrea un episodio fundamental en el conocimiento general de la ciencia que estudia el lenguaje.

Este tipo de producto educativo es una invitación dirigida a la construcción de una lectura a profundidad, una lectura crítica que desborde lo estrictamente visual, es decir las imágenes, sino que introduzcan al receptor a la lectura multimodal, la cual involucra una

comprensión de cada elemento que compone el texto. Desde la perspectiva del semiólogo Tanius Karam, “lo visual supera el ámbito de la producción de la imagen; lo visual implica una gran división entre lo estático y lo dinámico, igual si ve a la imagen desde la sintaxis o la recepción” (2014. P. 1).

En el mundo de la comprensión de los códigos visuales se plantea una ardua tarea, que conlleva a dinamizar y apropiarse el conocimiento, un conocimiento que mezcla la semiótica desde la propuesta académica y convierte los procesos de construcción de significados a partir del entendimiento del signo, tanto en el contexto cultural, como en el contexto social.

Cabe anotarse que el cómic fue la estrategia empleada por Pinto, una amalgama perfecta que logró dar sentido a la semiótica, desde la incorporación de cada uno de los códigos visuales, uniendo los códigos lingüísticos, con los paralingüísticos, a ello se suma elementos que cobran importancia por el tema, como son los extralingüísticos, elementos que se tornan visibles en el uso de las formas de las prendas de los personajes que dan coherencia entre el tema, la época y la situación comunicativa que se desarrolla.

Así pues, la dinámica que despierta este producto concebido como una experiencia desde el campo docente, se considera importante compartir con la comunidad académica en general, puesto que llevan a entender que se educa para que los estudiantes se apropien de los saberes y esa conquista debe ser compartida con la comunidad en general, traspasando los linderos de las aulas universitarias, esta es quizá la conclusión a la que se llega y que se deja al descubierto a su interpretación como lector. Porque abrir las aulas es poner en evidencia la creatividad, imaginación y compromiso que tienen los estudiantes con el conocimiento, elementos que sorprenden a sus docentes pero que en muchas ocasiones quedan en el recuerdo y terminan en el olvido.

Sin más preámbulos, los invitamos a recorrer a través de las imágenes la Gramática Tradicional.

VOYAGERS!

ANIVERSARIO 30
HOY PRESENTAMOS: LA GRAMÁTICA TRADICIONAL

LOS VIAJEROS SE TRANSPORTAN DE ÉPOCA EN ÉPOCA,
CUIDANDO QUE LA HISTORIA SIEMPRE FUNCIONE COMO
ESTA ESCRITA. Y ARREGLAN TODOS LOS ACONTECIMIENTOS
QUE NO FUNCIONEN COMO DEBEN SER.

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

PROGRAMA DE LICENCIATURA
EN ED. BÁSICA: HUMANIDADES.
LENGUA CASTELLANA E INGLÉS

ASIGNATURA LINGÜÍSTICA

CARLOS ARMANDO PINTO
SEMESTRE 2 GRUPO 2











LOS DOS VIAJEROS SE MARCHARON. NO VIERON QUE LA JOVEN ESCONDIA LAS NOTAS DE DIONISIO.

DESPUÉS DE UNA HORA LOS DOS AMIGOS ESTÁN EN UN BALCÓN. NO HABÍAN ENCONTRADO NADA.



ENTONCES VIERON A LA JOVEN EN EL JARDÍN. ELLA LES ENTREGABA UN LIBRO A UNOS SOLDADOS.



BOGG AGARRÓ EL TECHO DE UNA VIEJA CABAÑA...

DESPUÉS TOMÓ A JEFFREY. LOS DOS VOLARON PARA ATERRIZAR EN EL JARDÍN.







AHORA EL EJEMPLO DE ANOMALÍA CON EL VERBO ROMPER.



ACABAN DE ROMPER (VERBO EN PRESENTE) LAS NOTAS

ME HAN ROMPIDO (VERBO EN PASADO) LA NARIZ (ERROR)

LA FORMA CORRECTA ES: ME HAN ROTO LA NARIZ

ROMPER Y ROTO = ANOMALÍA CORRECTA



¡LAS NOTAS SE PERDIERON!
¡AHORA LA GRAMÁTICA
ESTA CONDENADA!

¡GRACIAS!



DESPUÉS LA JOVEN
SE DESPIDIÓ.



NO SUFRAS
JEFFREY.
NO FALLAMOS.
EL OVNI TIENE
LUZ VERDE.

VERDE

¿QUÉ?



DESPUÉS DE UNA HORA
LOS VIAJEROS ENCON-
TRARON A DIONISIO.



LO LAMENTO PERO
SUS NOTAS FUERON
DESTRUIDAS.

BUENO COMO
USTEDES SE
TARDABAN...





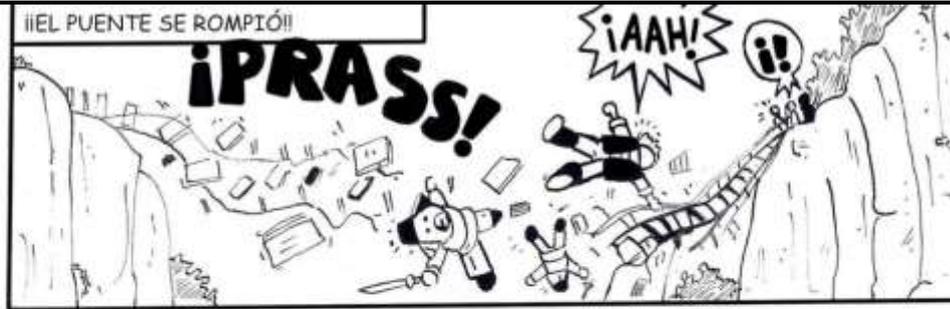


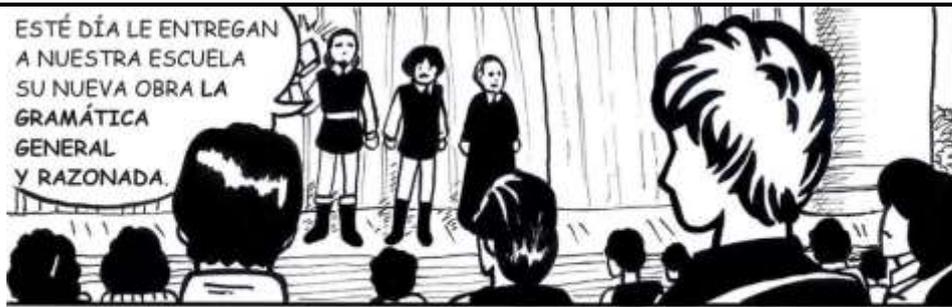












CONCLUSIÓN

La dinámica que despertó este producto, concebido como una experiencia desde el campo docente, se considera importante compartir con la comunidad académica en general, puesto que nos permite entender que se educa para que los estudiantes se apropien de los saberes y esa conquista debe ser compartida con la comunidad en general, traspasando los linderos de las aulas universitarias. Abrir las aulas es poner en evidencia la creatividad, imaginación y compromiso que demuestran los estudiantes con el conocimiento, elementos que sorprenden a sus docentes, pero que en muchas ocasiones quedan en el recuerdo y terminan en el olvido.

Referencias

- Arens, H. (1969). *La lingüística*. Vol. 1. Madrid, España: Gredos.
- Bernal, J. (1984). *Tres momentos estelares en lingüística*. Bogotá, Colombia: Instituto Caro y Cuervo.
- Cisneros, M. y Silva, O. (2006). *Del mito a la ciencia: Breve mirada a los antecedentes de la Lingüística Moderna*. Pereira, Colombia: Fundescritura.
- Del Hierro, J. (1980). *Principios de Filosofía del Lenguaje*. Madrid, España: Alianza Editorial.
- Estrada, S. (1998). *Panorama general de la lingüística desde Panini hasta Ferdinand de Saussure*. Cali, Colombia: Editorial Pacífico.
- Figuroa, M. (1987). *Panorama histórico de la Lingüística: La Lingüística europea anterior al siglo XIX*. La Habana, Cuba: Editorial de Ciencias Sociales.
- Labov, W. y Waletzky, J. (1967). *Narrative analysis: oral versions of personal experience*. Washington, USA: Editorial Helm.
- Palmira, M. (1998). El texto narrativo en la ficción escrita. *Estudios Filológicos*. Volumen (33), 69-84. Recuperado de https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-7131998003300005
- Prado, J. (1995). Aprender a narrar con el cómic. *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación*. 73-79. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=636285>
- Robins, R. (1992). *Breve historia de la lingüística*. 6ª Edición. Madrid, España: Paraninfo.
- Tanius, K. (2013). *Introducción a la semiótica de la imagen*. Lecciones del Portal: Revista. 1-18. Recuperado de <http://investigacionsocial.sociales.uba.ar/wp-content/uploads/sites/103/2013/03/SEMIOTICA-KARAM.pdf>
- Tuson, J. (1982). *Aproximación a la historia de la lingüística*. Barcelona, España: Editorial Teide.